

guò mù nán wàng  
过目难忘

Stories to Enlighten

mǔ ài de lì liang  
母爱的力量



mǎ míng shàng xiǎo xué de shí hou fā shēng le yí cì chē huò tā bèi sòng jìn le yī  
马明上小学的时候发生了一次车祸，他被送进了医  
yuàn 。 jīng guò hěn cháng shí jiān de qiǎng jiù hòu yī shēng gào su mǎ míng de mā ma tā  
院。经过很长一段时间的抢救后，医生告诉马明的妈妈：“他  
yǐ jīng chéng wéi zhí wù rén jiāng hěn nán zài xǐng lái 。” tīng dào zhè jù huà mǎ míng de  
已经成为植物人，将很难再醒来了。”听到这句话，马明的  
mā ma yūn dǎo zài dì shàng ……  
妈妈晕倒在地……

cóng cǐ mā ma měi tiān xì xīn de zhào liào zì jǐ de ér zi zuò ér zi xǐ huan hē  
从此，妈妈每天细心地照料自己的儿子，做儿子喜欢喝  
de zhōu jiǎng ér zi gǎn xìng qù de gù shì pā zài ér zi ěr biān hū huàn tā de míng zì ……  
的粥，讲儿子感兴趣的故事，趴在儿子耳边呼唤他的名字……  
suī rán mǎ míng méi yǒu rèn hé fǎn yīng kě mā ma réng rán měi tiān jiān chí zhe zuò xià qu  
虽然马明没有任何反应，可妈妈仍然每天坚持着做下去。

rì fù yí rì nián fù yì nián shù yè lǜ le yòu huáng huáng le yòu lǜ mā  
日复一日，年复一年，树叶绿了又黄，黄了又绿。妈  
ma mǎn tóu de hēi fà màn màn de biàn bái le ér zi què yī rán tāng zài chuáng shàng méi yǒu  
妈满头的黑发慢慢地变白了，儿子却依然躺在床上，没有  
míng xiǎn de qǐ sè 。  
明显的起色。

“马明，你一定要好起来！”妈妈始终默念着这句话，精心照料毫无表情的儿子7年零30天。在7年零31天的早晨，妈妈早早地来到了儿子的床边。她像往常一样，在儿子的耳边轻轻地呼唤着他的名字时，马明竟然慢慢地睁开了眼睛，用不太清楚的声音喊了声：“妈妈……”“儿子，你醒来啦？！”见到儿子醒来，妈妈紧紧地儿子抱在怀中，泪如雨下。

半年后，马明可以下床活动了。一天黄昏，母子相扶在广场的座椅上休息，一阵风把妈妈的头发吹到了儿子的脸颊上，儿子轻轻地摸着妈妈的头发，仔细地看了看，忽然高兴地喊道：“妈妈，你的头发又开始变黑了！”妈妈将儿子揽在胸前，“是啊，你好了，妈妈也好了，一切都会好的。”



## The Power of a Mother's Love

Ma Ming was in elementary school. One day, he was in a car accident and was taken to the hospital. After many hours of surgery, the doctor told Ma Ming's mother, "He is in a vegetative state, and it will be very difficult for him to wake up again." Hearing this, Ma Ming's mother fainted.

From then on, she took good care of him: making his favorite porridge, telling him stories that interested him, and saying his name close to his ear. Although Ma Ming was unresponsive, she persisted doing these things every day.

Day after day and year after year she did this, as the leaves turned green again and then yellow. Over time, his mother's black hair turned white. But Ma Ming still lay in bed without any improvement.

"Ma Ming, you will wake up!" His mother continued to silently tell herself. She had nursed her expressionless son for seven years and thirty days. On the morning of the 31st day, she came to her son's bedside as usual. As she gently called his name in his ear, Ma Ming unexpectedly opened his eyes slowly and spoke in a soft voice, "Mom..." "My son, are you awake?" Holding her son tightly in her arms, the mother burst into tears.

Half a year later, Ma Ming could get out of bed. One day at dusk, the mother and son rested on seats in the public square. The breeze was blowing her hair onto his face. Gently touching his mother's hair, he looked carefully and said happily, "Mom, your hair is turning back to black!" The mother took her son into her arms, "Yes. Now that you are fine, I am fine, too. Everything will be fine."

## 小明的礼物



yé ye de qī shí dà shòu dào le , jiā rén zhèng zài xǐ qì yáng yáng de jǔ xíng shēng rì  
 爷爷的七十大寿到了，家人正在喜气洋洋地举行生日  
 yàn huì 。 mā ma kāi xīn de xuān bù : “ xià miàn shì zèng sòng lǐ wù de shí kè , qǐng dà  
 宴会。妈妈开心地宣布：“下面是赠送礼物的时刻，请大  
 jiā bǎ zì jǐ zhǔn bèi hǎo de lǐ wù ná chū lái 。 ” zhè shí , xiǎo míng de bó fù hé bó  
 家把自己准备好的礼物拿出来。”这时，小明的伯父和伯  
 mǔ bān chū lái yí gè dà shòu táo dàn gāo fàng zài zhuō zi shàng , bà ba hé mā ma yě ná chū  
 母搬出来一个大寿桃蛋糕放在桌子上，爸爸和妈妈也拿出  
 lái yí shù měi lì de xiān huā sòng gěi yé ye 。  
 来一束美丽的鲜花送给爷爷。

yé ye xiào zhe shuō : “ jīn tiān wǒ hěn kāi xīn , xiè xiè dà jiā ! xī wàng nǐ men  
 爷爷笑着说：“今天我很开心，谢谢大家！希望你们  
 yě tiān tiān kāi xīn 。 ”  
 也天天开心。”

yé ye de huà yīn gāng luò , xiǎo míng jǐ shàng qián lái dà shēng de shuō dào : “ yé  
 爷爷的话音刚落，小明挤上前来大声地说道：“爷  
 ye , wǒ yě gěi nín zhǔn bèi le yí gè lǐ wù 。 ” “ è ! wǒ de bǎo bèi sūn zǐ hái  
 爷，我也给您准备了一个礼物。”“哦！我的宝贝孙子还  
 gěi wǒ zhǔn bèi le shēng rì lǐ wù ? ” yé ye shuō 。 xiǎo míng gāo gāo de jǔ qǐ le yí gè  
 给我准备了生日礼物？”爷爷说。小明高高地举起了一个

cháng cháng de mù tóu hé zi shuō yé ye gěi nín yé ye dǎ kāi hé zi  
 长长的木头盒子，说：“爷爷，给您。”爷爷打开盒子，  
 yì gēn diāo kè zhe méi huā tú àn de guǎi zhàng chéng xiàn zài yé ye de yǎn qián  
 一根雕刻着梅花图案的拐杖呈现在爷爷的眼前。

xiǎo míng jiē zhe shuō yé ye míng tiān kāi xué wǒ yào qù zhù xiào zhè xué  
 小明接着说：“爷爷，明天开学，我要去住校，这学  
 qī bù néng jīng cháng péi nín qù sàn bù le yǒu le zhè gēn guǎi zhàng nín chū qu sàn bù huì  
 期不能经常陪您去散步了。有了这根拐杖，您出去散步会  
 fāng biàn xǔ duō ”  
 方便许多。”

xiǎo míng nǐ zèng sòng de zhè ge lǐ wù tài hǎo le kě shì nǐ shì cóng nǎr  
 “小明，你赠送的这个礼物太好了，可是你是从哪儿  
 nòng qián mǎi de ne bà ba wèn dào  
 弄钱买的呢？”爸爸问道。

xiǎo míng zì háo de shuō píng cháng nǐ men gěi wǒ de líng huā qián wǒ méi shě de dōu  
 小明自豪地说：“平常你们给我的零花钱我没舍得都  
 huā zǎn zhe gěi yé ye mǎi le zhè ge guǎi zhàng ”  
 花，攒着给爷爷买了这个拐杖。”

yé ye yì bǎ bǎ xiǎo míng lōu zài huái lǐ shuō  
 爷爷一把把小明搂在怀里，说：  
 hǎo hái zi zhǔ zhe nǐ sòng gěi wǒ de guǎi zhàng yé  
 “好孩子，拄着你送给我的拐杖，爷  
 ye huì gǎn jué dào nǐ tiān tiān jiù zài wǒ de shēn biān ”  
 爷会感觉到你天天就在我的身边！”  
 cǐ shí jiā lǐ xiǎng qǐ le rè liè de zhǎng shēng  
 此时，家里响起了热烈的掌声。  
 zhè shì dà jiā wèi xiǎo míng de xiào xīn zài gǔ zhǎng a  
 这是大家为小明的孝心在鼓掌啊。

